

 Poczta Polska

Polska – Izrael.

Niepodległość. Pamięć. Wspólne Dziedzictwo

Wspólna emisja Polski i Izraela

•

*Poland – Israel. Independence.
Memory. Common Heritage*

Common issue of Poland and Israel



 Poczta Polska

Polska – Izrael.

Niepodległość. Pamięć. Wspólne Dziedzictwo

Wspólna emisja Polski i Izraela

•
*Poland – Israel. Independence.
Memory. Common Heritage*

Common issue of Poland and Israel



Two flags, one patriotism

When Józef Piłsudski wrote the first order for the soldiers of the reborn Poland in 1918, he knew that the interests of superpowers were changeable, thus – politics create opportunities and nations must take advantage of them. However, the fundamentals of these opportunities must be the acquisition and expansion of a strong army. Thirty years later, the founding fathers of the new state of Israel had the same assumption in mind. Those military leaders, who were trained in Poland, were the officers and soldiers of the new, strong, Israeli army. Many of them came from Władysław Anders' Polish II Corps. There is another thing common for both of these nations, so severely hardened by history: from the very beginning, the politicians of gaining independence Poland and the founders of Israel – the new country at the Promised Land of the Jewish nation, thought in Polish.

The right to land, faith and language

In April 1943, over the streets of the fighting Warsaw ghetto, two flags fluttered in the smoke: a white and red flag, and a white and blue one. Polish and Jewish. Both nations had always been connected by a deeply-rooted patriotism and persevering efforts against all adversities to own a homeland.

The uprising was doomed to failure, but it was not just a choice for a decent death. It alluded to the great tradition of a common fight for the homeland. For the right to have a land, which for centuries was the most hospitable home in Europe for the Jewish people, respecting their freedom of religion and their human dignity. It is no coincidence that Nazi Germany, among all the other nations of the occupied Europe, sentenced Poles specifically, to death, for helping Jews hide from the terror of the Holocaust. They knew that in the name of the centuries-long common tradition the Catholic Polish nation would take the risk of helping – hence the destruction of so many Polish families, so many children who gave their lives, protecting Jewish neighbors. The Jewish people did not forget this sacrifice and many of them commemorated with the title "Righteous Among the Nations".

There were many Jews in Józef Piłsudski's Legions and other formations that fought for the freedom of Poland in 1918. As of September 1939, there were also plenty of them in the Polish Army. When the dream of many generations of Jews came true and they established their own nation on 14th May 1948, the units that fought for the borders included many individuals who had fought in the Polish Army shortly before. One of them was cadet Mieczysław Biegun from the Polish Armed Forces in the East. He was released from the Polish Army by General Władysław Anders and, as Menachem Begin, became one of the leaders fighting for the Israeli state. Later on, he was also one of the prime ministers of Israel. In his memoirs, captain Władysław Filip Łuczyński wrote about another, less known soldier of the Polish II Corps: "... lieutenant Józef Susskind was a Jew, but it is very hard to find a better Pole and artillery officer. He accompanied us for the whole Italian campaign and, after the end of the war, he asked for release from his service in the Polish Army and went to Palestine to serve his new homeland."

Polska – Izrael.

Niepodległość. Pamięć. Wspólne Dziedzictwo

*Poland – Israel. Independence.
Memory. Common Heritage*

Wspólna emisja Polski i Izraela • Common issue of Poland and Israel



autor projektu: Ronen Goldberg • autorka polskiej wersji projektów: Marzanna Dąbrowska • liczba znaczków: 1 • wartość: 2,60 zł
nakład: 180 000 szt. • technika druku: offset • format znaczka: 40 x 30 mm • papier: fluorescencyjny
arkusze sprzedażne: 10 znaczków + 5 przywieszek • data wprowadzenia do obiegu: 5 listopada 2018 r.

designer of stamp: Ronen Goldberg • authoress of the Polish designs version: Marzanna Dąbrowska • number of stamps: 1
value: PLN 2.60 • print run: 180 000 units • print process: offset • stamp size: 40 x 30 mm • paper: fluorescent
sheet of: 10 stamps + 5 tags • circulation date: 5 November 2018

Ps 2,3
„Stargajmy Ich wieży i odrzucmy od siebie Ich pęta!”

Polska - Izrael. Niepodległość. Pamięć. Wspólne Dziedzictwo
פולין – ישראל. עצמאות. זיכרון. מורשת משותפת
Wspólna emisja Polski i Izraela
הנפקה משותפת של פולין וישראל
Pierwszy Dzień Obiegu FDC Poczta Polska S.A.
proj. Ronen Goldberg



1918 1948



Dwie flagi, jeden patriotyzm

Józef Piłsudski pisząc w 1918 roku pierwszy rozkaz do żołnierzy odrodzonej Polski doskonale zdawał sobie sprawę, że interesy wielkich mocarstw bywają zmienne, dlatego szanse, które niesie narodowi polityka, należy skwapliwie wykorzystywać, ale nade wszystko podpicierać je rozbudową silnego wojska. Trzydzieści lat później założyciele nowego państwa Izrael wychodzili z tego samego założenia. Ci wyszkoleni w Polsce wojskowi stanowili trzon kadry oficerskiej i żołnierskiej nowej, silnej armii Izraela. Wielu z nich wywodziło się z 2. Korpusu gen. Władysława Andersa. Oba doświadczone przez historię narody łączyło jeszcze jedno: u zarania swego istnienia politycy odzyskującej niepodległość Rzeczypospolitej oraz twórcy Izraela – nowego państwa, na Ziemi Obiecanej narodu żydowskiego – myśleli po polsku.

Prawo do ziemi, wiary i języka

W kwietniu 1943 roku nad ulicami walczącego getta warszawskiego, w dymach pożogi, powiewały dwie flagi: biało-czerwona i biało-niebieska. Polska i żydowska. Oba narody od zawsze łączył głęboko zakorzeniony patriotyzm i wytrwale dążenie wbrew wszelkim przeciwnościom do posiadania własnej ojczyzny.

Powstanie od początku było skazane na niepowodzenie, ale nie było jedynie wyborem godnej śmierci. Ono nawiązywało do wielkiej tradycji wspólnej walki o ojczyznę. O prawo do ziemi, która od wieków stanowiła najbardziej gościnny w Europie dom dla narodu żydowskiego, szanujący jego wolność wyznania i godność człowieka. Nieprzypadkowo Niemcy nazistowskie to właśnie Polaków, jako jedynych w okupowanej Europie, karali śmiercią za pomoc ukrywającym się przed terrorem Holocaustu Żydom. Wiedzieli bowiem, że w imię wielowiekowej wspólnej tradycji, katolicki polski naród podejmie ryzyko niesienia pomocy – stąd zagłada tak wielu rodzin polskich, tak wielu dzieci, które oddały swe życie, chroniąc żydowskich sąsiadów. Naród żydowski nie zapomniał tej ofiary i wielu z nich upamiętnił tytułem „Sprawiedliwi Wśród Narodów Świata”.

Nie brakło Żydów w Legionach Józefa Piłsudskiego i innych formacjach, które wywalczyły Polsce wolność w 1918 roku. Nie brakło ich w polskich szeregach od tragicznego września 1939 roku. Kiedy 14 maja 1948 roku ziścił się sen wielu pokoleń narodu żydowskiego o własnym państwie, do walki o jego granice stanęli między innymi ludzie, którzy „jeszcze wczoraj” byli żołnierzami Wojska Polskiego. Takim żołnierzem był między innymi pchor. Mieczysław Biegun z Armii Polskiej na Wschodzie, który uzyskał od gen. Władysława Andersa zwolnienie z polskich szeregów i jako Menachem Begin został jednym z przywódców walki o państwo Izrael, a w przyszłości jednym z jego premierów. O innym, mniej znanym żołnierzu z 2. Korpusu Polskiego, tak pisał w swych wspomnieniach kpt. Władysław Filip Łuczyński: „... por. Józef Susskind był Żydem, ale lepszego Polaka i oficera artylerii szukać ze świecą. Przeszedł on z nami całą kampanię włoską, a po zakończeniu działań wojennych poprosił o zwolnienie ze służby w Armii Polskiej i pojechał do Palestyny służyć swej nowej ojczyźnie.”



Fot.: Ściana Płaczu, Jerozolima, Izrael
Photo: Western Wall, Jerusalem, Israel



Fot.: Klasztor na Jasnej Górze, Częstochowa, Polska
Photo: The Jasna Góra Monastery, Częstochowa, Poland

Poczta Polska serdecznie dziękuje Israel Postal Company Ltd. za współpracę w trakcie realizacji wydawnictw filatelistycznych wspólnej emisji „Polska – Izrael. Niepodległość. Pamięć. Wspólne Dziedzictwo”

The Polish Post would like to sincerely thank the Israel Postal Company Ltd. for cooperation during the implementation of philatelic publications on the common issue of “Poland – Israel. Independence. Memory. Common Heritage”



Poczta Polska serdecznie dziękuje Panu Andrzejowi Przybyszowi za życzliwość, wsparcie i merytoryczną pomoc w realizacji wydawnictw filatelistycznych emisji „Polska – Izrael. Niepodległość. Pamięć. Wspólne Dziedzictwo”

The Polish Post would like to thank Mr Andrzej Przybysz for His kindness, support and substantive help to the work on the issue and folder: “Poland – Israel. Independence. Memory. Common Heritage”



Wydawca: Poczta Polska S.A., Biuro Filatelistyki
Projekt graficzny: Marzanna Dąbrowska, Agnieszka Sancewicz
Koordynacja projektu: Magdalena Pacuła
Realizacja: Honorata Kuraszkiewicz, Agnieszka Trzaskowska, Tomasz Głodowski
Nadzór nad realizacją: Mariusz Dawid
Pomysłodawca projektu: Jakub Jędrych
Tekst: Anna Putkiewicz, Piotr Korczyński

Publisher: Poczta Polska S.A., Philately Office
Graphic Design: Marzanna Dąbrowska, Agnieszka Sancewicz
Project coordination: Magdalena Pacuła
Execution: Honorata Kuraszkiewicz, Agnieszka Trzaskowska, Tomasz Głodowski
Supervision: Mariusz Dawid
Originator of the project: Jakub Jędrych
Text: Anna Putkiewicz, Piotr Korczyński



Kolekcjonuj znaczki i kartki pocztowe w prosty i wygodny sposób! Zamów abonament filatelistyczny w najbliższej placówce pocztowej bądź za pośrednictwem strony internetowej: www.filatelistyka.poczta-polska.pl

Collect stamps and postcards in an easy and convenient way! Order philatelic subscription at the nearest post office or online at: www.filatelistyka.poczta-polska.pl

